

امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
 توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطالبات
 ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
 ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادبیه

۱۷ ۱۳

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
 ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
 سنه لك آتونه سی یگیری بش غروشدور .
 آتونه اجرتی برینه پوسته پولی قبول
 ایدیلیر . مرکزى شمدیلک باب عالی
 جاده سنده عطار بورغاکی افندیك
 دکاتیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در . شمدیلک پنجشنبه کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

مؤلفه كورلى هيج ده ارزو ايدى چك
حالاتى اولدىقندن ظن و تردد داخلده
ايدى جديده و عتيقه نك بكيكرى شخصيات
اشغال ايله مقرر ايلملرى ترقى رقيقه ايله
برابر بزه ياقشقسز كور برز . و بعدما
تقرضات و تنفيداتك مؤثره دكل اثره راجع
اولسى هنوز يك كوچك برسندكى
مجموعه ادبيه من اوسالديده بيوكلىرىنك
افكار خالصانه لرندن بلكر .

80

برزمانلر افضل نسوان عثمانيه مركز
يارلاق قلملىرىنك محصولات بديعه نك
معكس انتشارى اولان خانلره مخصوص
غزته نك بالكر برايكى ادبيه محترمه آئارى
محتوى بولمى بكيكرىنك طرز افاده سندن
بشقه بشقه لذت باب اولان مخدرات عثمانيه
مفتور ايتسه كر كدر .
(ارتقا) جريده فريده مى محصولات
خاصه سندن اولان برغزل
[بحث سيم محشر ظلمتدن اوصاندى]
[صبح اولماده طالع شام ته يه يللم .]
ييتنك مصرع تائيسى ينه ارتقانك هفته
مكتوبته ديديكى كى براز بوچورجه اكر
بر (در) علاوه اولورسه معنائت قارىشماق
اوزره وزن طوغريلور ديسانلر عجبيا
طوغرومى سويلورلر بيله ميز .

ترك اقوامى

و
ترك مدنيتى

ترك اقوامك اك ششمه لى مدنيتى
آلب آرسلان ايله خلفنك زماننده
كورلمشدر . محب معارف و فضائل اولمغه
مشهور وزير ذى اقتدار نظام الملك تام
اوتوزنه مدت بحر حزردين بحر سفيد
و حزرلر مملككتدن ناخظه يمنه قدر محمد
اولان ممالك واسعه يى حسن اداره ايله
شهرت آلدنى كى اصفهان . نيشابور .
مرو . بلخ . هرات . موصل . بصره . بغداد
شهرلرند تاسيس ايلدىكى مدارس و سائر
مؤسسات علميه دنى نامى الى الابد
زبور محافت توارىخ ايتمه كفائت ايتمشدر .
مشار اليهك بغدادده تاسيس ايدرك كندى
نامه نسبتله « نظاميه » ديه تسميه قلنان
دارالمعارف برايكى عصر مدت بتون جهان
مدنيت نشر انوار معرفت ايليرك يك
چوق حكما و علما يتشدرمشدر . نظام
المللك دست كرم بيوستندن نائل عنايات
اوله برق شعروانشاده . فنون شتاده
زمانلرىنك . منسوب اولدقلى مملك مدار

افتخارى اوله جوق اوقدر چوق ارباب
معارف يتشمشدر كه بوراده تعداد مقدارى
قابل اوله من .
آلب آرسلانك وفاتندن صكره نخت
سلطته اوغلى ملك شاه چكمشدر . مشار
اليه ترخان خاتون ايله ازدواج ايتزدن
اول قسطنطينيه امپراطورى آلكىسى
قومه نك كريمه نك دست ازدواجه طالب
اولمش ايسده مومى اليه موافقت كوستر .
مه مشيدى .

سلاجقه روم شعبه مى مشار اليهك
زماننده تاسيس ايتمشدر . كنديسى وفاتندن
اون سكز سنه اول سلاجوقك حفيد الحفيدى
و كنديسنك بكنى اولان سايانه انطاكيه نك
شمال طرفنده بولسان ممالكك . يعنى
اماطولىنك حكمدارلقى تاسيم ايلمشدر .
آنچق سلسله كلامى سلاجقه رومه
ايصال ايلمزدن اول سلاجقه فارسك اوج
بيوك حكمدارى بولنائى طغرل بك ايله
آلب آرسلان و ملك شاهه خلف اولمش
بولنان بركاروق . محمد شاه و سنجار نامنده
اوج حكمدارك زمانلرى حقنده ده بعض
معلومات اعطاسى مناسب كورولمشدر :
ملك شاهك محمود . محمد . سنجار .
بركاروق نامنده درت اوغلى قلمشيدى .
بولنك والدملى ترخان خاتون وزير
اعظم شهر نظام الملكك موقع اقتداردن
مقوطى موجب اولان انتريقه لرى ترتيب
ايله اكتفا ايتيوب اك بيوك اوغلى ترك
ايله اك كوچك مخدومى نخت حكمدارى يه
اجلاس ايتك تشبته بولمشدر . بركاروق
نخته كچديكى زمان عجبهرلندن ايكنسك
هجومه دوچار اولمش ايسده ايكنسى ده
مغالوب ايدوب (نكش) ماميله ياد اولنائى
(تكريت) شهرنده كوزلر ينه ميل چكدير
دكدن صكره حبس ايتمش و ايكنجى
عجمه مى ده قضا بوغولمشدر .

مشار اليهك اوچنچى عجمه مى آرسلان
آرغون بن آلب آرسلان خراسان و غزنه
واليسى اولدىنى حالده قتل ايدلمش اولديندن
بركاروقك آنك مقامى برادرى سنجاره
ويرمش و خوارزم حكمدارلقى ده خوار
زميلر سلاله سنى تشكيل ايدن فارجانام ذاته
توديع ايلمشدر . بر آرائق بركاروقك
بيوك برادرى محمد دنى اوزرينه هجوم
ايلمش اولديندن بركاروق كنديسيله
برمقاوله عقد ايدوب ممالكنك قسم فريىنى
تشكيل ايدن آذربايجان و عراق قطعه لرى
آكا . منبرده كندى نامى ذكر ايدملك
شرطيله ده خراسان قطعه سنى برادرى
سنجاره ويرمشدر .

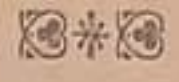
محمد شاه اهل صليب محاربانه حوزة
اسلامك شراعدادن محافظه سته فوق العاده
اقدام ايدن لرندن برى اولدينى كى هندستانده
اهل كتاب اولميانلره قارشو آجدينى محاربه
لرده دنى موفق اولوب كنديسى شاعر
و صاحب معلومات اولدينى حالده شمرايى ده
مظهر حمايت ايليرك فنون معارفك
ترقيسته صرف مساعى ايلمشدر . ملك
شاهك ديكر اوغلى اولوب برادرى بركاروق
طرفدن خراسان و ايلكنه نصب و تعيين
ايدبلان سنجار برادرى برجات اولدينى
مدتجه مذكور و ايلكنه قلمش ايسده
انلرك وفاقى متعاقب مملكترى كندى
قبضه تملكه كچيردكن بشقه داييسى
ارسلان آرغون بن آلب آرسلانك مقر
حكومتى اولان غزنه يى ضبط ايله و قتيله
محمود غزنويك هند سفرنده الده ايتمش
اولدينى خزانى بى نياه يى يد تصرفه
كچيرمشدر . مورخيندن جنابنك تخرير ينه
كوره بوخزان ايتچده هر برى برميلون
دوقه آلتون قيمته بيش تاج و اون يدى
آلتون و كموش نخت . اوچيوز قطعه احجاز
ذى قيم ايله تزين ايدلمش مجوهرات و سائر
بيك اوچيوز قطعه حليات و ارايدى سلاجقه
فارسك صوكنجيسى سنجاردر . مشار
اليهك بكرى سنه دوام ايدن حكومتى
ايتاشنده قلمرو و نفوذى كاشغردن انطاكيه
و بحر حزردين باب المندب بوغازينه قدر
امتداد ايلمشدر . زماننده اون طقوز حرب
عظيم وقوع بولمى برايكى دفعه سنده شاهد
موفقيت دشمنلرينه ارانه روى بهجت
ايلمشدر .

سنجارك صوك زمانلرند اوغوزلر
طرفدن بر جوق قارىشقلق ايقاع اولوب
سنجار بوللرى تاديه قالمش ايسده
وقوع بولان محاربه ده اوغوزلر غالب كلرك
كنديسى اسير و دوچار ضربه تحقير
ايلمشلردر . بوندن صكره اوغوزلر سيل
بلاكى خراسان قطعه سته بايله رقى نيشابور
شهرى و سائر بلاد اسلاميه يى تخرير
ايلمشلر ايسده سنجار انلرك دست
اسارتندن قورتيله رقى ينه تاسيس حكومت
ايتمه موفق اولمشدر . سنجارك
عهد حكومتده يك بيوك شاعرلر
يتشمشدر كه بوللردن برى مشهور
انوريدر .

مفسر قرآن عظيم الشان مشهور
زيمخشري سنجار زمانك علما سندن
اولدينى كى مقامات صاحي حيرى و لىنى
دنى مشار اليهك عصرنده اشتهار ايتمش
اجله ارباب معارفندلر . سنجارك

وفاتندن صكره قلمرو و حكومتده طوائف
ملوك ظهور ايدرك سلاجقه فارسك
ممالكى اسكى اتحادى غائب ايلدىكى حالده
اماطولىده سلاجقه روم طرفندن تشكيل
اولنان حكومت جديده ترقى ايتمه كوز
طوتمش ايدى .

مابعدى وار



تاريخ ادبيات ملله بر نظر

(اوميروس) ك آثارندن يونان قديمك
تقسيمات سياسيه مى و شكل اداره مى و مملكك
مذ كوره ده ناتمام برمدنيتك بعض آئارى
موجود اولدينى مستقبان اولبور . صخته
قريب برظن ايله حكيم ايديله بيلديكنه كوره
(اوميروس) ك آئارى وجوده كتيرلديكى
زمان يونانستانده هنوز يازى وجوده
كله مشيدى . اشعار بالكر (آئاد) ديئلر
برطاق سواقى شاعرلرينك آغزنده
طولاشير ايدى .

(اوميروس) ك آئارى قسماً كنديسنك
ايسده بريوك قسمنك ده مذ كور شاعرلره
عائد اولدينى بديشدر . (اوديسه) ايله
(ايليادا) نك (اوميروس) اسمنده نك
برشاعرك اثرى اولدينى مين امارات
و دلائل مفقود اولدينى حالده آثار مذ كور
ره نك بر زمانده برشاعر طرفندن متحد
برلسان ايله وجوده كتيرلمش اولدينى
مين يك چوق دليللر واردر .

(اوميروس) ك برحيات اولدينى
زماندن صكره يونانستانده برطاق آياق
شاعرلرى پيدا اولوب شهردن شهره
سياحتله (اوديسه) و (ايليادا) نك اك مهم
بارجه لرى چاغروب سويلمكى كنديلرينه
صنعت اتخا ايتمش اولدقلى رندن بو صورتله
آئار منظومه مذ كوره اذهان عاميه برلشمكه
باشلامشدر .

(اوديسه) ايله (ايليادا) نك ايلك
دفعه كاغد اوزرينه قولملى آئنه حكما سندن
(پيترسرات) ك امريله وقوع بولمشدر
آئار مذ كوره بو صورتله بر دفعه ضبط
ايدلكدن صكره صرفيون يونانيه دن
الكساندر و آنى متعاقب منفذ شهير
آريستارك آئار مذ كوره يى ركوزل تنقيح
ايدرك زمانغزه واصل اولدقلى حاله وضع
ايتمشدر .

(اوميروس) دن صكره يونانستانده آئار شعريه
وجوده كتيرمش اولان ذات شاعر (هزويود)
ناميله ياد اولبور . بونك آئارندن زمانغزه
قدر واصل اولانلرى اوزمان يونانيلرك
برستش ايلدكلى معبودلرك اوصافى

مبين اولان (ته اوغونی) اسمنده برانری
قواعد عدالت، اصول، زراعت و ملاحیدن
و طرز معیشتدن بحث ایدن (مساعی و ایام)
اسمعی اثر بدر (توصیف سهره قل) اسمنده
کی دیگر برانریسک یا لکیز بعضی محاشی
زمانزه واصل اولمشدر. استعداد
شاعریتجه (هه زیبود) (امیروس) ک
یک زیاده ماد و ننده در طرز تحریر و بیانی
برودندن خالی دکل ایسه ده افاده سی واضح،
و چیزدر.

آثاری تاریخ ادبیاته داخل اولمش بولان
(امیروس) دوری ایله یک بارلاق آثار
وجوده کتیرمه که موفق اولمش اولان تیاترو
آثار شعریه سی دوری آراسنده یونان قدیم
و ادبیاتنک بهر ییود لیریک نامنده بشقه بر
داورده سی ده کور و لمشدر.

بودورده نک آثار شعریه سی علی العموم
کوزل صدالب طر فندن ترنم و تغنی ایدلمک
اوزره ترتیب ایدلمش اولدینی یلنیور سه ده
حیفاکه آثار مذکورده نک یک آزی زمانزه
واصل اولمشدر.

قبل المیلاد یدنجی عصر میلادیه
یاروسده تولد ایتمش اولان شاعر (آرشیلوغه)
ایله (آلسه) نک اغایسندن زمانزه قدر
هان هیچ برشی واصل اولمه مشدر. آلسه
کچی بوزجه آطه ده تولد ایدرک شاعر
مذکور ایله هم عصر بولان صاقونک آثارندن
بعضیلری قسمماً و بعضی قصائدی تماماً
زمانزه واصل اولمشدر. قبل المیلاد
بشنجی عصرک نصفنده (یونی) قطعه سنده
کائن (ته اوس) شهرنده تولد (آناقره اون)
ذوقیاته دار خوش آینه قصیده لر تنظیمیه
شهرت آلمش اولوب ذوق و صفا دنیان
شبی اولیه برلسان نازک ایله بیان و توصیف
ایتمشدر که تقلیدی ممکن اوله منر دنیله بیلیر.

قبل المیلاد ۵۲۰ سنه سنده (تهب)
شهری جوارنده تولد ایتمش اولان (پندار)
پندورده شعرک اک بنام شاعریدر. یازدینی
بی نهایت اشعاردن زمانزه قدر واصل
اولانی (قصائدشان و ظفر) دبه یاد ایلدیی
قصیده لر که پندار بو قصیده لرنده
یونانستانده مواسم و مواقع مخصوصه ده
اجرا قلان عمومی او بولنده احراز غلبه
ایتمکه موفق اولانلری مدح ثنا ایلمشدر
آثاری فایده عتشم، آهنگدار، مؤثر ایسه ده
تشبیهاستعاراته بوغولمش اولمش
بعض برلریسک معلق اولسنه باعث اولمشدر.
مابعدی وار

کلدسته اشعار

اذ کیای شبان شعرادن سزایی یک افندی
برادر منک نجل نجل نجلنک تصویر ارقه سنه
الشاد ایلدکاری منظومه در که در جیلده ترین
ستون مفخرت ایلدک :

نشئه عمری وجو دکله
یلیرم ای مدار حطر حیات

او کلام صفا نمو دکله
اوتسی فرا خرامکله

بوسرو شانه ایتسامکله
یا شا ای کوکله تسلیات

یا شا ای یاد کار عمرم سن
وار اول ای افتخار عمرم سن

بونه شادی نه نشئه در که بی
حصه یاب صفای خنده ک ایدر

آلیر آغوشمه او برده سنی
طویارم بشقه جنا سنده

کور برم نشئه اول زمانده
نه قدر غصه و ارسه بنده کیدر
سنسک الحق و یرن بودوقی بکا
سنی یاوروم باغیشلا سین مولی
ابن الجلال

شاعر کزیده مقال عزت لوسفا یک
افندی حضر تیرینکدر :

مکتب طلبه یه

- ۱ -

مکتبده او کور نور حق و حقیقتی
مخلوق، خالق، خالق، خلقی.

مکتب دکل کوزلره ایکنج کوسرن
جانلیکی، یالانچیلی، فسق و سرفقی؟

تخصیله، آفرینه، مکافات ایله بتون،
القا ایدن کوکلره ذوق صداقتی...

تعیین ایدن احاسنی هب مسالکک،
تیین ایدن محاسن شرع و طریقتی.

وجدانلر سرار علویه عرض ایدن،
جلب ایلان کوا که انظار دقتی...

مکتب دکل آدمه الساللق او کورده ن؟
مکتب دکل قلبه و یرن حس رقتی؟

بر ذوق با نهایی وار در فضیلتک
حاصل ایدر بونشویه مکتب مشقتی.

مکتبده سبق ایدن امکی نسبتده در
انسانلرک سعاده و ارسه لیاقتی.
مکتبده جوق چالشما سنک اجر و فیضیدر
زیدک وقوف حکمتی، عمروک خداقتی

مکتبده او کور نلعه شرط معاشرت،
مکتبده بللر آدم اصول رفاقتی.

مکتبی مکتبک قدرتی بیله من یازیق
آئیده اولماد بجه کرفسار فرقتی.

مکتبده شمدی جیلاز اولان اعترافی ایدر
بر کون بوشیطنلره بکزر حماقتی

مکتبده سی ایدن ایسه قلب ایلمش اولور.
بر عمر جا ودانه حیات موقتی.

مکتب بکانه باعث آرایش بلاد،
مکتب مدار اعظم آسایش عباد،

مکتب دیدکجه مکتب ایتیمکده در خطور
مکتب دیدمده ایتیم اودار الیتیمی یاد:

اندیشه درس! قورقو: جزا! چله: امتحان!
تعطیل ارسه ازمنه شادی! فوآد.

کز مک، اوتورمق، اوینامق! کتر بلوک، بلوک!
باتمقده، قالمقده بتون وارد راطراد.

هر فرد بر رقیب ایله ایلر مسابقه،
هر خواجه در سه سبق آموز اجتهاد

هر صنف اولور غرور نما کندی دونه
رجحان فضلنه ایدر چونکه اعتماد.

بزرقدار شمله یان یانه هر در سخا ده،
بزرقدار شمله وحدتی ایتمشدک اعتیاد.

یارب اونه یدی آه، اونه خوش رزمان ایدی!
یک از دکل سکز سنه ایتمشدی امتداد.

وقبيله کیرمه یدک اوت، بزاومکتبه
اوباش و سرسری ایدک آلوده فساد.

رحمت مؤسینه، رحمت او جنتک
اولسون سرشک محمدتله عمومی شاد

مکتبلره دوام ایدک، اقدام ایدک! یازیق
ای بی خبر جوجقلر امان ایتیک عتاد!

حایل از لفلک نتیجه سی بو قدر بیلک یونی
جوق سرسری بی اورتبه آندی بوتند باد.

آثار وارده

جانانه خطاب

کوزه لم اویان! طلوعک بودم
دلفروزندن، طبیعتک لطافتدن استفاذه

ایله! روح اویان! طیورک بشاهی،
وخوشک التجا کاهی اولان شو طاعنک

اوستنده کی رفیکن بلوطلره نکران اول!
نسیم جیانبخشانک خفیف خفیف وزانیله

دکزه امواجک ساحله تماشندن حاصل
اولان اوصدای حزینی استماع ایله که اوده

بر سودای نهامک محصول عاشقانه سیدرا
بر قسمی شمس منیرک طلوعی، هر طرفه

اعلان ایچون فضای بیکران ایچنده طیران،
دیگر لری طبیعتک بوختمک دلفرینه قارشی

یشیل جنلر اوزونده ترانه ساز اولان
قوشلره باقی، نشو و دار اول! ای نهال عمرمک

بر غنچه بر طراوتی! بتر آرق اویان!
بوزمان نشو و یوراک فضای وجدانه بخش

ایندیکی مسرتدن حصه یاب اول، بعضاً
رخه دار اولمش بر قیا التنده، بعضاً صبی

مظلم بر اورماندن، بعضاً ده لطیف المنظر
بر چایردن سوزیله سوزیله، کچن صولرک

آهنگ روح پرور و رقیقتی دیکله، بوری،
کز، اکن، بنده سزک بو اوطار دلفریبانه

کزی، رفقار نازکانه کزی، عشق موصومانه،
کزی، سعادت حیاتی کزی کورمه کله

مسرور و مسعود اوله یم، جناب حقک
الوهیته دلالت ایدن بواشیا ناک هر بری

بکا بر صورت ایتسامکارانه ده کورینورلر،
افسوس، صد هزار افسوس که بو کربلرم

تأثرلرم ابتلا لرم هوسلرم! رجالم ایتلرم
سندن بر روی دل کورمک امکاتی تأمین

ایده میور اوصاف کوجک قلبکده بر حس
مرحت اویاندر میور آه کوزلم افریاد لرم

قالبا مادر شفقت بر ریشک آغوش وفاسنده
ایکن سکا سوبلدیکی کی قلبکدن کیجور که

بن سوبلدیکه بر نوم عمیق طالیورسک،
فرق بدنجی الایک دردنجی طابورک

ایکنجی بلوکی ملازم تالیسی سامی زاده
بغدادی محمد حامد